Porównanie tłumaczeń Hioba 29:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdy Wszechmocny był jeszcze ze mną, gdy otaczali mnie moi chłopcy, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | kiedy Wszechmocny był jeszcze ze mną i otaczały mnie moje dzieci, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy Wszechmocny był jeszcze ze mną i otaczały mnie moje dzieci; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy jeszcze Wszechmocny był ze mną, a około mnie dziatki moje; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | gdy Wszechmocny był ze mną a około mnie dzieci moje, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | gdy jeszcze Wszechmocny był ze mną, [a] moi chłopcy mnie otaczali, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy Wszechmocny był jeszcze ze mną, gdy otaczały mnie dzieci moje, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | kiedy Wszechmocny był jeszcze ze mną, a wokół mnie były moje dzieci; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | gdy Wszechmocny był jeszcze ze mną i otaczała mnie młodzież; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | kiedy Wszechmogący był jeszcze ze mną i młodzież moja otaczała mnie wokoło, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли я був дуже плідним, а довкруги мене (були) діти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy Wszechmocny był jeszcze ze mną, a wokół mnie moje dzieci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdy jeszcze był ze mną Wszechmocny, gdy wokół mnie byli moi słudzy! |